

Körfez Ülkelerinde Resmî Kayıt İşlemleri

Arapça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Arapça	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	أريد أن أسجل.	urîdu en usaccil
Oturum kartı almak istiyorum.	أريد الحصول على الإقامة.	urîdu-l husûle ala-l ikâme
Yeni geldim.	وصلت حديثاً.	vasaltu hadîsen
Adım Ali Yılmaz.	اسمي علي يلماز.	ismî Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	كيف أقدم الطلب؟	keyfe ukaddimu-t taleb
Sıra almam gerekiyor mu?	هل آخذ رقماً؟	hel âhuzu rakamen

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Arapça	Okunuşu
Pasaportum burada.	هذا جواز سفري.	hâzâ cevâzu seferî
İş sözleşmem burada.	هذا عقد العمل.	hâzâ akdu-l amel
Sponsorum bu şirket.	كفيلي هذه الشركة.	kefilî hâzihi-ş şerike
Sağlık raporum var.	لدي الفحص الطبي.	ledeyye-l fahsu-t tıbbî
Fotoğrafım var.	لدي صورة شخصية.	ledeyye sûra şahsiyye
Tercümesi var.	لدي الترجمة.	ledeyye-t tercüme

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Arapça	Okunuşu
Sponsorunuz kim?	من هو كفيلك؟	men huve kefiluk
Nerede çalışıyorsunuz?	أين تعمل؟	eyne ta'mel
Ne zaman geldiniz?	متى وصلت؟	metâ vasalt
Vizeniz ne tür?	ما نوع تأشيرتك؟	mâ nev'u te'şîratik
Aileniz var mı?	هل عائلتك معك؟	hel âiletuke ma'ak
Meslek nedir?	ما هي مهنتك؟	mâ hiye mihnetuk

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Arapça	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	وصلت قبل أسبوع.	vasaltu kable usbû'
Bir depoda çalışıyorum.	أعمل في مستودع.	a'melu fî mustevda'
Çalışma vizem var.	لدي تأشيرة عمل.	ledeyye te'sîratu amel
Yalnız geldim.	جئت وحدي.	ci'tu vahdî
Ailem Türkiye'de.	عائلتي في تركيا.	âiletî fî Türkiyâ
Türk vatandaşayım.	أنا مواطن تركي.	ene muvâtın Türkî

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Arapça	Okunuşu
Kartım ne zaman gelir?	متى تجهز الإقامة؟	metâ techezu-l ikâme
Sağlık kartı nasıl alınır?	كيف أحصل على البطاقة الصحية؟	keyfe ahsulu ala-l bitâkati-s sıhhiyye
Pasaportum bende kalacak mı?	هل يبقى جواز سفري معي؟	hel yebkâ cevâzu seferî ma'î
Belge alabilir miyim?	هل يمكنني أخذ شهادة؟	hel yumkinunî ehzu şehâde
Başka ne yapmam gerekiyor?	ماذا أفعل بعد ذلك؟	mâzâ ef'alu ba'de zâlik
Ne kadar tutar?	كم الرسوم؟	kemi-r rusûm

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	أهلاً، كيف أساعدك؟ İyi günler, buyurun.
Siz	أريد أن أسجل. وصلت حديثاً. Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	من هو كفيلك؟ Sponsorunuz kim?
Siz	هذه الشركة. هذا عقد العمل. Bu şirket. İş sözleşmem burada.
Görevli	هل لديك الفحص الطبي؟ Sağlık raporunuz var mı?
Siz	نعم، لدي. Evet, var.
Görevli	حسناً، سأبدأ الإجراءات. Tamam, işleme alıyorum.
Siz	هل يبقى جواز سفري معي؟ Pasaportum bende kalacak mı?
Görevli	نعم، قانوناً يبقى معك. Evet, kanunen sizde kalır.
Siz	متى تجهز الإقامة؟ Kartım ne zaman gelir?
Görevli	خلال بضعة أسابيع. Birkaç hafta içinde.
Siz	شكراً جزيلاً. Teşekkür ederim.

Körfez Ülkelerinde Bilmeniz Gerekenler

Pasaportunuz sizde kalmalı: Körfez ülkelerinde işverenin pasaportunuza el koyması yasaktır. Buna rağmen uygulamada görülür. **سجل** **سجل** **سجل** **سجل** sorusunu işe girerken sorun ve pasaportunuzu teslim etmeyin.

Kafala sistemi: oturma izniniz işvereninize (kefil) bağlıdır. İşten ayrılmak oturma durumunuzu doğrudan etkiler. Ülkeler bu sistemi gevşetme yönünde değişiklikler yapıyor; güncel kuralları kendi ülkenizin konsoloslüğundan teyit edin.

Sözleşmeyi imzalamadan okuyun: Türkiye'de gösterilen sözleşme ile orada imzalatılan farklı olabilir. İkisini karşılaştırın; anlamadığınız belgeyi imzalamayın.

Bu sayfa genel bilgidir: BAE, Katar ve Suudi Arabistan'da kurallar birbirinden farklıdır ve sık değişir. İşlemden önce mutlaka resmî kaynaktan teyit edin.